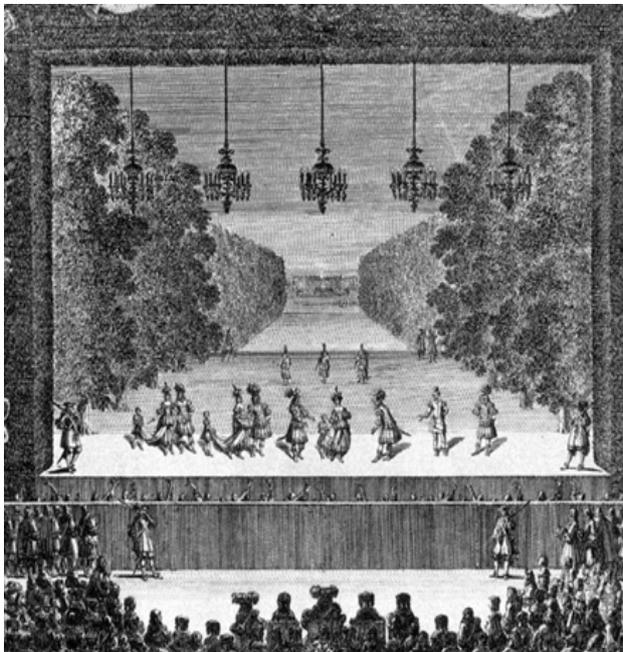


**Association pour un Centre de recherche  
sur les Arts du spectacle aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles**

<http://acras17-18.org/>

**Colloque international**

**Restitution et création  
dans la remise en spectacle  
des œuvres des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles**



**Versailles : 29 mai 2008 - Nantes : 30-31 mai 2008**

En partenariat avec :

Le Centre de recherche du château de Versailles

Le Printemps des arts de Nantes

**Jeudi 29 mai**  
**Centre de recherche du château de Versailles**

**Matin**

**I / Quelle authenticité dans la remise en spectacle d'un répertoire ancien ?**

Président : Georges FORESTIER (université Paris IV-Sorbonne)

9h00 : Accueil et présentation

9h20 - 10h00 : Rémy-Michel TROTIER (Association Française pour le Rayonnement du Théâtre du Château de Drottningholm) : « Restitution de scénographies : les travaux de l'Académie Desprez ».

10h00 – 10h40 : Jana FRANKOVA (université Masaryk, Brno) : « Une scène authentique : le théâtre de Ceski Krumlov ».

**10h40 – 11h00 : Pause**

Président : François MOUREAU (université Paris IV-Sorbonne)

11h00 - 11h40 : Judith LE BLANC (université Paris X-Nanterre) et Benjamin PINTIAUX (École des hautes études en sciences sociales, École de danse de l'Opéra de Paris) : « Dans les coulisses de la création, ou l'Opéra l'hiver 2008 ».

11h40 – 12h10 : Jean-Paul GOUSSET (Versailles, Opéra Royal) : « Comment peut-on recréer "dans l'esprit de..." ? ».

**Après-midi**

Présidente : Béatrix SAULE (Centre de recherche du château de Versailles)

14h10 – 14h40 : Raphaël MASSON (Centre de recherche du château de Versailles) : « Les fêtes de Versailles au risque d'une reconstitution ».

14h40 – 15h10 : Jessica RODA (université Paris IV-Sorbonne / université de Montréal) : « La création musicale au coeur d'une démarche de restitution d'une "tradition" : Le cas du revivalisme de la musique judéo-espagnole ».

**II / Le son « baroque » : la facture instrumentale**

Présidente : Florence GETREAU (Institut de recherche sur le patrimoine musical en France)

15h10 – 15h50 : Michel UHLMANN (Ensemble Baroque de Limoges) : « La vielle organisée du Roi de Naples ».

15h50 – 16h20 : Marie DEMEILLIEZ (Centre de Musique Baroque de Versailles) et Émile JOBIN (facteur de clavecins) : « Clavecins anciens et fac-similés : Quels outils pour une interprétation "historique" ? ».

**16h20– 16h40 : Pause**

### **III / Le traitement des partitions**

Présidente : Catherine CESSAC (Centre de Musique Baroque de Versailles)

16h40 - 17h10 : Sébastien DAUCE (claveciniste, Fédération des Ensembles Vocaux et Instrumentaux Spécialisés) : « Les échanges entre musicologues et musiciens ».

17h10 - 17h40 : Gérard GEAY (Centre de Musique Baroque de Versailles) : « La restitution de partitions réduites ».

17h45 – 18h15 : Concert - Extraits de ballets du manuscrit Ferrère (1782) par la compagnie *Divertimenty*.

## **Vendredi 30 mai Université de Nantes**

### **III / Le traitement des partitions**

Présidente : Rebecca HARRIS-WARRICK (Cornell University)

14h00 : Accueil et présentation

14h20 – 14h50 : Bertrand POROT (université de Reims Champagne-Ardenne) : « L'orchestre de Lully : restitution et interprétation à travers l'exemple d'*Amadis* (1684) ».

### **IV / La restitution en danse**

14h50 – 15h30 : Béatrice MASSIN (Compagnie *Fêtes galantes*) : « Être chorégraphe baroque aujourd'hui : de la reconstitution à la création ».

15h30 – 16h10 : Marie-Geneviève MASSE (Compagnie *L'Éventail*) : « Spectacles de restitution et spectacles de création ».

**16h10 – 16h30 : Pause**

Présidente : Marie-Françoise CHRISTOUT (Bibliothèque nationale de France)

16h30 – 17h10 : Marina NORDERA (université de Nice) : « Incorporer les traces dans la restitution historique et spectaculaire ».

17h10 – 17h30 : Lecture de messages d'Ana YEPES (Compagnie Ana Yepes) et de Christine BAYLE (Compagnie *L'Éclat des Muses*).

**17h30 – 17h40 : Pause**

Présidente : Françoise RUBELLIN (université de Nantes)

17h40 – 19h00 : Paola MARTINUZZI (Ca'Foscari, Venezia) : « Problèmes concernant la restitution des pantomimes créées aux Foires Saint-Germain et Saint-Laurent, dans la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle, à Paris » et Guillaume JABLONKA (Compagnie *Divertimety*) : « Comment étudier et exploiter le manuscrit Ferrère ? ».

**Samedi 31 mai**  
**Studio Graslin à Nantes**

**Matin**

**V / Le jeu de l'acteur**

Présidente : Laura NAUDEIX (université Catholique de l'Ouest, Angers)

9h00 : Accueil

9h20 – 9h50 : Philippe CARON (université de Poitiers) : « Problèmes méthodologiques dans la reconstitution de la prononciation du français vers 1700 ».

9h50 - 10h20 : Olivier BETTENS (Cossonay, Suisse) : « Les bigarrures du Seigneur Bénigne : pour une archéologie de la quantité syllabique chez Bacilly ».

10h20 – 10h50 : Mickaël BOUFFARD-VEILLEUX (université de Montréal) : « Restituer la composition du corps aristocratique sur scène à l'aide du portrait : un cas où l'histoire de l'art peut contribuer à valider, nuancer ou enrichir les traités anciens ».

**10h50 – 11h10 : Pause**

Président : Gilles DECLERCQ (université Paris III-Sorbonne Nouvelle)

11h10 – 11h50 : Pierre-Alain CLERC (Lausanne) : « Peut-on "restituer" une comédie de Molière ? ».

## **VI / Expérimentations sur des répertoires à redécouvrir**

11h50 – 12h30: Guy SPIELMANN (Georgetown University), avec la participation de Dorothée POLANZ (University of Maryland) : « Les parades du théâtre de société ».

### **Après-midi**

## **VII / Le son « baroque »**

Président : Christophe Mangé (*Printemps des Arts*)

14h30 - 15h00 : Catherine CESSAC (Centre de Musique Baroque de Versailles) : « Des siècles nous séparent : réflexions sur l'interprétation de la musique baroque ».

15h00 - 15h30 : Birgit GRENAT (chanteuse, Paris) : « Peut-on parler de voix "baroque"? ».

## **VIII / Expérimentations sur des répertoires à redécouvrir**

15h30 – 16h10 : Sylvain CORNIC (université Lyon 3-Jean Moulin) : « "Opéras de salon" ? La recherche littéraire au service de l'interprétation musicale et scénique des cantates françaises du début du XVIII<sup>e</sup> siècle ».

### **16h10 – 16h30 : Pause**

16h30 – 17h30 : Atelier avec Loïc CHAHINE (université de Nantes) : « Jouer une parodie aujourd'hui : problèmes liés aux vaudevilles ».

17h30 : Conclusions